



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE**  
**REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL**

XIV Legislatura                      Anno 2011                      XIV. Legislaturperiode                      2011  
PROPOSTA DI DELIBERA                      N. 19                      BESCHLUSSFASSUNGSVORSCHLAG Nr. 19

PROPOSTA DI DELIBERA

**CONCERNENTE LA PRIMA NOTA DI  
VARIAZIONE AL BILANCIO DEL CON-  
SIGLIO REGIONALE PER L'ESERCIZIO  
FINANZIARIO 2011**

BESCHLUSSFASSUNGSVORSCHLAG

**über die  
ERSTE ÄNDERUNG DES  
REGIONALRATSHAUSHALTS FÜR DIE  
FINANZGEBARUNG 2011**

RELATORE / REFERENT:

La Presidente del Consiglio regionale

Die Präsidentin des Regionalrates

Bolzano, 14 novembre 2011

Bozen, den 14. November 2011

## **RELAZIONE**

Signori Consiglieri,

Con la presente proposta di delibera, sottoposta al Vostro esame ed approvazione, si rende noto che l'Ufficio di Presidenza nella seduta del 15 luglio u.s. ha deliberato le variazioni alle previsioni del bilancio del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 2011.

La necessità di intervenire sul documento preventivo è di natura prettamente contabile; è infatti previsto l'allineamento degli stanziamenti di cassa sia nelle previsioni di entrata che in quelle della spesa con riferimento ai capitoli interessati alla determinazione dei residui attivi e passivi che sono stati accertati al termine dell'esercizio finanziario 2010.

In particolare, con riferimento unicamente agli stanziamenti di cassa, per quanto riguarda l'entrata è prevista una variazione in aumento per l'importo di € 25.000,00, mentre le variazioni allo stato di previsione della spesa comportano una diminuzione per € 654.000,00 dovuta a minori residui passivi rilevati alla conclusione dell'esercizio 2010.

Con la proposta di delibera presentata il bilancio di cassa registra una variazione in aumento nell'entrata per euro 25.000,00 ed una riduzione negli stanziamenti di spesa per euro 654.000,00. Entrambe le modifiche comportano un miglioramento per l'importo complessivo di euro 679.000,00 che riduce l'intervento della giacenza di cassa a pareggio della relativa gestione per l'esercizio finanziario in corso.

Con queste premesse e specifiche si chiede, a nome dell'Ufficio di Presidenza, l'approvazione del provvedimento contabile.

LA PRESIDENTE

## **BERICHT**

Geehrte Abgeordnete,

mit dem vorliegenden Beschlussfassungsvorschlag, der dem Regionalrat zur Überprüfung und Genehmigung unterbreitet wird, hat das Präsidium in der Sitzung vom 15. Juli 2011 Änderungen zum Haushalt des Regionalrates für das laufende Finanzjahr vorgeschlagen und gutgeheißen.

Die Notwendigkeit einer Änderung des Haushaltsvoranschlags 2011 ergibt sich in erster Linie aufgrund von Buchhaltungserfordernissen: sowohl bei den Einnahmen als auch bei den Ausgaben müssen die Kassabereitstellungen der von der Ermittlung der Einnahmen- und Ausgabenrückstände betroffenen Kapitel auf der Grundlage des vom Präsidium am Ende des Finanzjahres 2010 festgestellten Ausmaßes angeglichen werden.

Im Besonderen ist im Rahmen der Kassabereitstellungen eine Erhöhung der Ausgaben im Ausmaß von 25.000,00 Euro vorgesehen, während bei den Ausgabenvorschlägen eine Reduzierung von 654.000,00 Euro vorgenommen werden muss, die auf die niedrigeren, am Ende der Finanzjahres 2010 festgestellten Ausgabenrückstände zurückzuführen ist.

Mit dem vorliegenden Beschlussfassungsvorschlag verzeichnet der Kassahaushalt eine Erhöhung von 25.000,00 Euro bei den Einnahmen und eine Reduzierung der Ausgabenbereitstellungen von 654.000,00 Euro. Beide Änderungen tragen zu einer Verbesserung im Ausmaß von 679.000,00 Euro bei, so dass die für den Ausgleich der Gebarung notwendige Inanspruchnahme des Kassafonds reduziert wird.

Mit diesen Erläuterungen erlaube ich mir, die vorliegende Maßnahme dem Regionalrat zur Überprüfung weiterzuleiten.

DIE PRÄSIDENTIN

DELIBERAZIONE N. 240/11

L'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL CONSIGLIO REGIONALE

Nella seduta del 15 luglio 2011;

Visto il bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 2011;

Vista la proposta di variazione al bilancio del Consiglio regionale presentata dal Presidente medesimo;

Visti gli articoli 5 e 6 del Regolamento interno del Consiglio regionale;

Visto il Regolamento di amministrazione e contabilità del Consiglio regionale;

Ad unanimità di voti legalmente espressi

**delibera**

1. Di approvare le variazioni introdotte nello stato di previsione dell'entrata e della spesa per l'esercizio finanziario 2011 di cui agli allegati A) e B).

BESCHLUSS Nr. 240/11

DAS PRÄSIDIUM DES REGIONALRATS -

In der Sitzung vom 15. Juli 2011;

Nach Einsicht in den Haushaltsvoranschlag 2011 des Regionalrats;

Nach Einsicht in den vom Präsidenten unterbreiteten Änderungsvorschlag zum Regionalratshaushalt;

Nach Einsicht in die Artikel 5 und 6 der Geschäftsordnung des Regionalrats;

Nach Einsicht in die Verwaltungs- und Rechnungslegungsordnung des Regionalrats;

Mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit

**beschließt**

1. Die Änderungen am Einnahmen- und Ausgabenvoranschlag für die Finanzgebarung 2011 gemäß den Anlagen A) und B) zu genehmigen.

## IL CONSIGLIO REGIONALE

Nella seduta del \_\_\_\_\_;

Visto il bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 2011;

Vista la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 240 del 15 luglio 2011;

Visti gli articoli 5 e 6 del Regolamento interno del Consiglio regionale;

Visto il Regolamento di amministrazione e contabilità del Consiglio regionale;

A \_\_\_\_\_ di voti legalmente espressi

**delibera**

### **Art. 1**

1. Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 2011 sono introdotte le variazioni di cui all'allegato A) che forma parte integrante della presente delibera.

### **Art. 2**

1. Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 2011 sono introdotte le variazioni di cui all'allegato B) e sono approvati i relativi prospetti riassuntivi che formano parte integrante della presente delibera.

## DER REGIONALRAT

Hat in der Sitzung vom \_\_\_\_\_;

Nach Einsicht in den Haushaltsvoranschlag 2011 des Regionalrats;

Nach Einsicht in den Beschluss des Präsidiums Nr. 240 vom 15. Juli 2011;

Nach Einsicht in die Artikel 5 und 6 der Geschäftsordnung des Regionalrats;

Nach Einsicht in die Verwaltungs- und Rechnungslegungsordnung des Regionalrats;

Mit \_\_\_\_\_ rechtsgültig abgegebenen Stimmen

**beschlossen**

### **Art. 1**

1. In den Einnahmenvoranschlag für die Finanzgebarung 2011 werden die Änderungen gemäß Anlage A) eingefügt, welche integrierenden Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bildet.

### **Art. 2**

1. In den Ausgabenvoranschlag für die Finanzgebarung 2011 werden die Änderungen gemäß Anlage B) eingefügt, und es werden die entsprechenden zusammenfassenden Aufstellungen genehmigt, welche integrierenden Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bilden.



Allegato B)

Anlage B)

**VARIAZIONE ALLO STATO DI  
PREVISIONE DELLA SPESA PER  
L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2011**

**ÄNDERUNGEN AM  
AUSGABENVORANSCHLAG FÜR  
DIE FINANZGEBARUNG 2011**

a) in diminuzione

a) in Verminderung

N./Nr.	CAPITOLO/KAPITEL DENOMINAZIONE/BEZEICHNUNG		COMPETENZA KOMPETENZ	CASSA KASSA
	<b>TITOLO I SPESE CORRENTI</b>	<b>TITEL I LAUFENDE AUSGABEN</b>		
	CAT. III - <u>Personale in attività di servizio</u>	KAT. III - <u>Dienst leistendes Personal</u>		
300	Stipendi, paghe, retribuzioni, altri assegni di carattere continuativo, oneri previdenziali, assistenziali, relativi tributi e fondo complementare. Rimborso spese per personale accolto in comando	Gehälter, Löhne, Vergütungen und Dauerbezüge sowie Vorsorge- und Versicherungslasten, entsprechende Abgaben und Zusatzrentenfonds. Rückerstattung der Ausgaben für die im Überstellungsverhältnis aufgenommenen Bediensteten	---	110.000,00
310	Compensi per lavoro straordinario	Überstundenvergütungen	---	1.000,00
	CAT. IV - <u>Personale in quiescenza</u>	KAT. IV - <u>Personal im Ruhestand</u>		
420	Spese per l'integrazione indennità premio di servizio a carico del Consiglio regionale nei confronti dei dipendenti cessati dall'impiego con o senza diritto al trattamento di quiescenza	Ausgaben für die Ergänzung der zu Lasten des Regionalrats gehenden Abfindung, die den aus dem Dienst geschiedenen Bediensteten mit oder ohne Anspruch auf Rente zusteht	---	50.000,00
	Categoria V - <u>Acquisto di beni e servizi</u>	V. Kategorie - <u>Ankauf von Gütern und Ausgaben für Dienste</u>		
508	Spese per il funzionamento degli uffici: cancelleria, postali, tasse, trasporti e facchinaggio, spese per stampati, inserzioni e pubblicazioni speciali	Ausgaben für die Arbeitsabwicklung der Ämter: Büromaterial, Post, Steuern, Transporte und Gepäckträger, Ausgaben für Drucksachen, Inserate und Sonderveröffentlichungen	---	7.000,00
512	Spese per servizi ed iniziative intese a pubblicizzare l'immagine e l'attività del Consiglio regionale e dei suoi organi a mezzo stampa ed altri strumenti di comunicazione, ovvero attraverso manifestazioni, ivi comprese le visite guidate e le spese ad esse relative	Ausgaben und Dienste betreffend die Öffentlichkeitsarbeit und die Berichterstattung über die Tätigkeit des Regionalrates und seiner Organe durch die Presse und weitere Medien bzw. durch Veranstaltungen, einschließlich Führungen, und damit zusammenhängende Ausgaben	---	10.000,00
524	Spese per la pulizia, riscaldamento, luce, energia elettrica e telefoni	Ausgaben für Reinigung, Heizung, Beleuchtung, Stromverbrauch sowie Telefongebühren	---	5.000,00

N./Nr.	CAPITOLO/KAPITEL DENOMINAZIONE/BEZEICHNUNG	COMPETENZA KOMPETENZ	CASSA KASSA
556	Spese per l'organizzazione, l'adesione e la partecipazione a convegni, incontri e congressi nazionali ed internazionali, altre manifestazioni e celebrazioni pubbliche	Ausgaben für die Veranstaltung, die Beteiligung und die Teilnahme an in- und ausländischen Tagungen, Zusammenkünften und Kongressen sowie weiteren öffentlichen Veranstaltungen und Feierlichkeiten	--- 10.000,00
564	Compensi, indennità e rimborso spese ad estranei al Consiglio regionale per studi, servizi e prestazioni speciali resi nell'interesse del Consiglio regionale e dell'Ufficio di Presidenza	Bezüge, Zulagen und Rückerstattung der Spesen an Außenstehende für die im Interesse des Regionalrates und des Präsidiums erbrachten Studien, Dienste und Sonderleistungen	--- 21.000,00
	<u>CAT. VIII - Poste correttive e compensative delle entrate</u>	<u>KAT. VIII - Berichtigungs- und Ausgleichsposten der Einnahmen</u>	
802	Spese derivanti dalla corresponsione al personale o loro aventi diritto cessato dal servizio del trattamento di fine servizio/rapporto da ricuperarsi in sede di liquidazione da parte dell'INPDAP (ex INADEL) (v. cap. 403 dell'Entrata)	Ausgaben für die Entrichtung der Dienstabfertigung/Abfertigung an das aus dem Dienst ausgeschiedene Personal oder an die Anspruchsberechtigten, wobei die entsprechenden Beträge bei der Auszahlung durch das INPADP (ex INADEL) rückzuverlangen sind (siehe Einnahmenkapitel Nr. 403)	--- 40.000,00
	<u>CAT. XI - Fondi speciali</u>	<u>KAT. XI - Sonderfonds</u>	
1110	Versamento al fondo di solidarietà dei contributi mensili obbligatori a carico dei Consiglieri regionali e Assessori provinciali	Überweisung der monatlichen Pflichtbeiträge zu Lasten der Regionalratsabgeordneten und der Landesräte an den Solidaritätsfonds	--- 100.000,00
	<b>TOTALE TITOLO I</b>	<b>GESAMTBETRAG TITEL I</b>	--- <b>354.000,00</b>
	<b>TITOLO II</b> <b>SPESE IN CONTO CAPITALE</b>	<b>TITEL II</b> <b>AUSGABEN AUF KAPITALKONTO</b>	
	Categoria XV - <u>Fondi speciali</u>	XV. Kategorie - <u>Sonderfonds</u>	
1510	Versamento al fondo per la gestione dei contributi mensili obbligatori a carico dei Consiglieri regionali e Assessori provinciali, per l'assegno vitalizio	Überweisung der Pflichtbeiträge zu Lasten der Regionalratsabgeordneten und der Landesräte an den Fonds für die Gebarung der Leibrenten	--- 150.000,00
1527	Versamento al fondo indennità dei contributi per trattamento indennitario	Einzahlung der Beiträge für die Abfindung in den Abfindungsfonds	--- 150.000,00
	<b>TOTALE TITOLO II</b>	<b>GESAMTBETRAG TITEL II</b>	--- <b>300.000,00</b>

N./Nr.	CAPITOLO/KAPITEL DENOMINAZIONE/BEZEICHNUNG	COMPETENZA KOMPETENZ	CASSA KASSA
	<b>RIEPILOGO:</b>		
	<b>ZUSAMMENFASSUNG:</b>		
	TITOLO I	---	354.000,00
	TITOLO II	---	300.000,00
	<b>TOTALE</b>	---	<b>654.000,00</b>

Nel loro complesso le variazioni si riassumono come appresso: *Insgesamt wurden die Änderungen wie folgt zusammengefasst:*

a) per il bilancio di cassa

a) für den Kassahaushalt

<b>ENTRATA</b>	<b>EINNAHMEN</b>		
variazioni in aumento	Änderungen in Erhöhung	Euro +	25.000,00
variazioni in diminuzione	Änderungen in Verminderung	Euro	---
		<u>Euro</u>	<u>+ 25.000,00</u>

<b>SPESA</b>	<b>AUSGABEN</b>		
variazioni in aumento	Änderungen in Erhöhung	Euro	---
variazioni in diminuzione	Änderungen in Verminderung	Euro -	654.000,00
<b>ECCEDENZIA ATTIVA</b>	<b>AKTIVSALDO</b>	<u>Euro</u>	<u>- 654.000,00</u>
<b>DIFFERENZA</b>	<b>DIFFERENZ</b>	Euro	679.000,00